



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 25 september 2018

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 50.084/II/PN

Mevrouw de Burgemeester,

Ter zitting van 21 september 2018 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht ingediend tegen de Franstalige benaming (Avenue Kerkeveld) van de Kerkeveldlaan in Kraainem. Volgens de klager is “Kerkeveld” een toponiem dat met behoud van eigenheid vertaald kan worden naar “Champ de l’Eglise” (zie “Rue du Champ de l’Eglise” in de stad Brussel en “Chemin du Champ de l’Eglise” in Sint-Genesius-Rode).

In antwoord op haar vraag om inlichtingen deelde u aan de VCT het volgende mee:  
“Het college van burgemeester en schepenen besloot in zitting van 22 mei 2018 het volgende omtrent de klacht van de vertaling van de Kerkeveldlaan/Avenue Kerkeveld:

- de naam Kerkeveld heeft geen specifiek historisch karakter. Bijgevolg heeft het college dan ook geen problemen met het vertalen van deze straatnaam.
- er zal advies gevraagd worden aan de cultuurraden van de gemeente Kraainem, om een mooi Franstalig alternatief te vinden voor deze straatnaam.
- vervolgens zal het punt op de gemeenteraad geagendeerd worden om de naam aan te passen.”

\*  
\* \*

Straatnamen zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De plaatselijke diensten die gevestigd zijn in de randgemeenten stellen de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn in het Nederlands en in het Frans (artikel 24 SWT).

De straten die zich op het grondgebied van de gemeente Kraainem bevinden moeten bijgevolg met een Nederlandstalige en een Franstalige benaming worden aangeduid.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Hoogachtend,

De Voorzitter,